



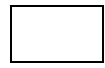
CODE

5075
5110

MATR

REV

20130612



ITA	SMELATORE AIRONE R30 ECOVARIO	Pg.02
ENG	HONEY EXTRACTOR AIRONE R30 ECOVARIO	Pg.09
FRA	EXTRACTEUR AIRONE R30 ECOVARIO	Pg.16
DEU		

1.0 PARTE GENERALE

1.1 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA MACCHINA

Questo libretto e' parte integrante della macchina e l'accompagna fino alla demolizione.

La macchina presenta parti pericolose perché allacciata alla rete elettrica e dotata di movimento, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose:

- un uso improprio
- la rimozione delle protezioni e lo scollegamento dei dispositivi di protezione
- la mancanza d'ispezioni e manutenzioni
- la manomissione dell'impianto elettrico

Le istruzioni devono essere integrate ed aggiornate in base alle disposizioni legislative e dalle norme tecniche di sicurezza vigenti.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.2 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Smelatore a motore, con variatore di velocità elettronica, per l'estrazione del miele dai favi per forza centrifuga. Le velocità dello smelatore Airone R30 ECO Vario si regola tramite il selettore di velocità (vedi pag. 5) presente sul pannello di comando.

Nelle condizioni impostate all'uscita della fabbrica, lo smelatore permette di lavorare anche con variazioni di velocità programmabili dall'operatore.

Macchina costruita conformemente ai requisiti della direttiva 2006/42/CE e sue successive modifiche.

1.3 DATI TECNICI

		Art. 5075 30 DB	Art. 5110 20 LG
Capacità in favi da mel. DB (radiale)	n	30	0
Capacità in favi Langstroth (radiale)	n	18	20
Diametro della gabbia	mm	777	777
Velocità massima di rotazione	n/min	400	400
Motore elettrico trifase	w	750	750
Diametro recipiente	mm	850	850
Altezza di carico	mm	1100	1100
Altezza dello scarico	mm	310	310
Altezza totale	mm	1300	1300
Peso totale	Kg	88	88
Quadro elettrico ECO		Standard	Standard



1.4 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.

La lavorazione è svolta da una sola persona coll'ausilio eventuale di un collaboratore.

L'operatore deve controllare che il collaboratore operi rispettando le norme di sicurezza.

Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

1.5 AVVERTENZE / USO PREVISTO E NON PREVISTO

Questa macchina deve essere impiegata esclusivamente per la smelatura di favi.

1.6 MOVIMENTAZIONE / TRASPORTO

La macchina è normalmente stabile e non richiede particolari attenzioni nel carico o nello spostamento.

In caso di sollevamento da sotto con le forche del carrello elevatore è necessario l'utilizzo di un pallet.

Qualora la macchina dovesse essere fissata con corde, è bene proteggere le zone di passaggio di queste, valutando il rischio di deformazione del recipiente o danneggiamento dei coperchi.

1.7 INSTALLAZIONE

La macchina può essere ancorata, anche se non necessario, al pavimento o ad un basamento utilizzando i fori praticati sui piedini delle gambe.

È consigliabile che, durante la fase di lavoro, il pannello di comando sia ricoperto da un foglio di plastica trasparente che permetta di utilizzare i pulsanti, ma che impedisca che il pannello si sporchi di miele.

Si consiglia che, per un raggio di circa un metro attorno allo smelatore, rimanga spazio libero per un comodo svolgimento della lavorazione.

1.8 DESCRIZIONE

Lo smelatore è dotato di cavo elettrico (lungo mt.3 circa). L'allacciamento può essere effettuato solo ad una regolamentare presa elettrica di sicurezza con valore d'allacciamento superiore all'assorbimento complessivo della macchina (750w), indicato nella scheda personalizzata della macchina.

Per aumentare la sicurezza si consiglia di preporre alla macchina un interruttore differenziale con corrente di stacco di 30mA; la condotta elettrica deve essere protetta mediante una valvola automatica 16A.

Materiali

Il recipiente dello smelatore è in acciaio inossidabile aisi304, il fondo conico ne permette lo svuotamento pressoché totale attraverso l'apposito rubinetto. La sbarra dello smelatore è completamente in acciaio inox.

La macchina è completata da due semicoperchi incernierati alla sbarra per evitare la polverizzazione di piccole gocce di miele nell'ambiente in cui lavora.

La caratteristica fondamentale riguarda la posizione del gruppo di motorizzazione che è posto sotto lo smelatore.

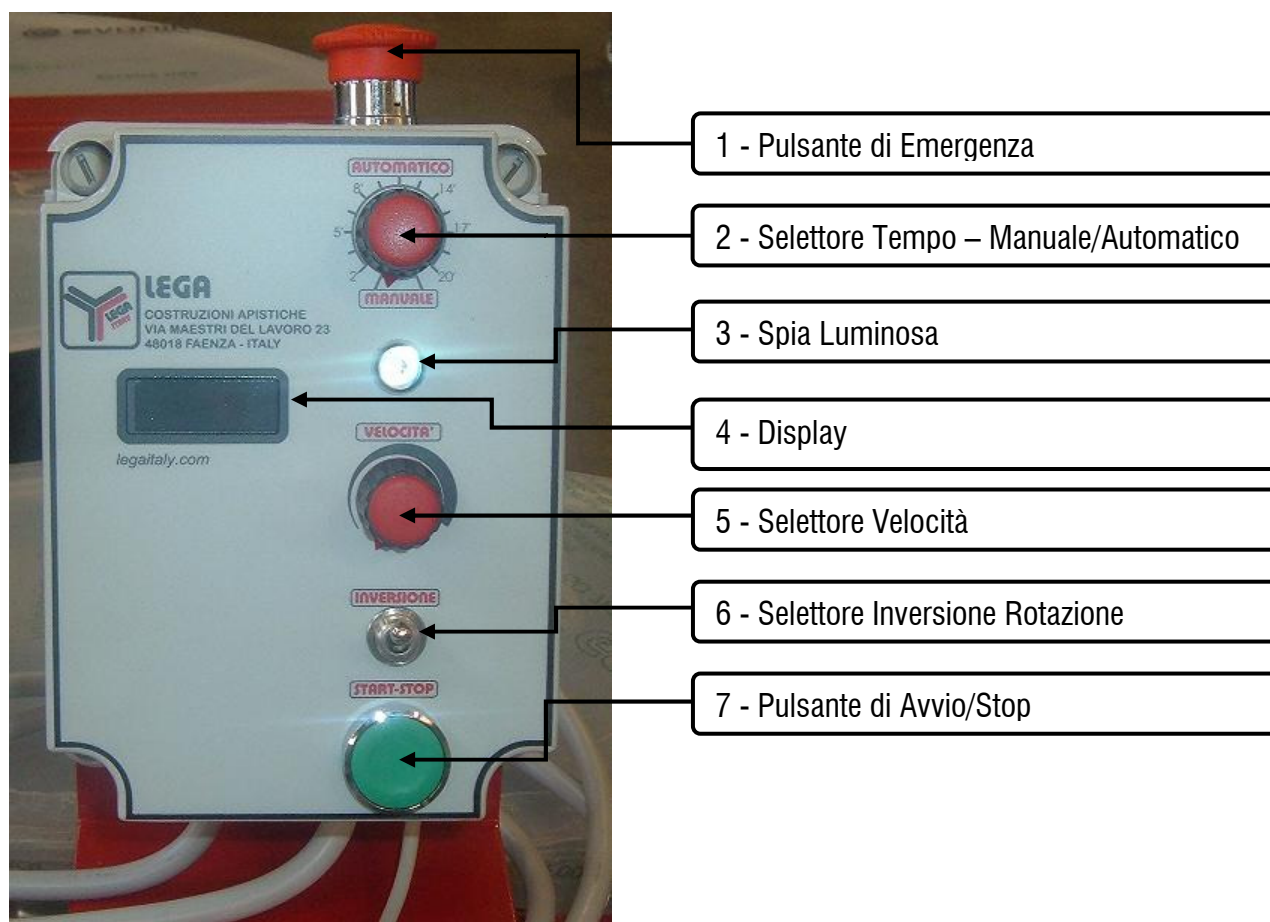
Questo smelatore dà la possibilità all'operatore di variare direttamente la velocità della gabbia in relazione al carico presente nello smelatore essendo dotato di motovariatore regolato da un tastierino presente sul pannello di comando.

2.0 REGOLAZIONE E MESSA A PUNTO INIZIALE DELLA MACCHINA

Prima dell'utilizzazione, ad alimentazione elettrica disinserita, il recipiente va lavato all'interno con acqua calda e con detergenti neutri e asciugato. Per quest'operazione può essere necessario aprire anche il semicoperchio fisso; a lavaggio concluso è importante, ai fini della sicurezza, fissarlo nuovamente nella sua posizione.

IMPORTANTE AI FINI DELLA SICUREZZA DEGLI OPERATORI, LA VELOCITÀ MASSIMA DELLA GABBIA DELLO SMELATORE NON PUÒ ESSERE AUMENTATA. LA DITTA PRODUTTRICE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE.

3.0 ISTRUZIONI D'USO



Lo smelatore può funzionare in modalità manuale o in modalità automatica, con rotazione destrorsa o sinistrorsa.



3.1 Preparazione per l'utilizzo del quadro elettrico

Allacciare lo smelatore alla rete elettrica

3.2 Modalità 'Manuale'

- 1 Sbloccare il pulsante di emergenza (1) posto sulla sommità del quadro, facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario. Il display (4) si accenderà e la spia luminosa (3) si illuminerà di colore Rosso, indicando l'inserimento della corrente e lo stato di STOP dello smelatore;
- 2 Posizionare il Selettore Tempo (2) in posizione Manuale;
- 3 Premere il pulsante Avvio/Stop (7);
- 4 Ruotare il Selettore Velocità (5) a piacimento. La spia luminosa (3) si illuminerà di colore verde;
- 5 Premere il pulsante Avvio/Stop (7) per consentire l'apertura del semicoperchio.

3.3 Modalità 'Automatico'

In modalità 'Automatico' lo smelatore compierà un ciclo di lavoro composto da 4 step a velocità intermedie fino a raggiungere la velocità massima impostata col Selettore Velocità (5).

La durata totale del ciclo di lavoro è determinata invece col Selettore Tempo (2).

Da notare che la velocità massima raggiungibile è di 400 giri al minuto, mentre il tempo massimo di ciclo è di 20 minuti.

Al variare della velocità massima impostata, le velocità intermedie varieranno proporzionalmente.

In ugual maniera, al variare del tempo totale di ciclo, la durata dei singoli step intermedi varieranno proporzionalmente.

- 1 Sbloccare il pulsante di emergenza (1) posto sulla sommità del quadro, facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario. Il display (4) si accenderà e la spia luminosa (3) si illuminerà di colore Rosso, indicando l'inserimento della corrente e lo stato di STOP dello smelatore;
- 2 Selezionare, tramite il Selettore Tempo (2), la durata totale del ciclo di lavoro;
- 3 Selezionare, tramite il Selettore Velocità (5), la velocità massima del ciclo di lavoro.
- 4 Premere il pulsante Avvio/Stop (7). La spia luminosa (3) si illuminerà alternativamente di colore blu e verde. Più l'intermittenza è rapida, più il tempo totale di ciclo è basso, e viceversa;
- 5 A fine ciclo lo smelatore si arresterà automaticamente e permetterà l'apertura del semicoperchio automaticamente.

Funzione Inversione

La funzione inversione permette di invertire il senso di rotazione della gabbia dello smelatore in qualsiasi momento.

In modalità 'Manuale', raggiunta una determinata velocità di rotazione (es. +100 $\frac{g}{1}$), agendo sulla levetta Selettore Inversione Rotazione (6), la gabbia invertirà il proprio senso di rotazione e si riporterà alla velocità impostata (questa volta -100 $\frac{g}{1}$)

In modalità 'Automatico', agendo sulla levetta Selettore Inversione Rotazione (6), la gabbia invertirà il proprio senso di rotazione e completerà il ciclo di lavoro impostato in senso opposto.



4.0 MANUTENZIONI

4.1 MANUTENZIONE

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE VANNO ESEGUITE A MACCHINA FERMA E A COLLEGAMENTI ELETTRICI DISINSERITI.

Per un periodo di lunga inattività è consigliabile ungere con un velo d'olio di paraffina le parti cromate e ricoprire la macchina con un telo.

Alla fine del lavoro la macchina deve essere lavata esclusivamente con acqua tiepida ed asciugata con un panno di cotone. In caso di necessità, usare esclusivamente detergenti neutri per non alterare le qualità del miele.

Dopo l'ultima smelatura stagionale verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione per avere la macchina nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

5.1 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica, negli orari di lavoro, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina vi preghiamo di controllare le informazioni sotto descritte.

Il display non s'illumina

- Verificare che tutti i collegamenti elettrici e la posizione degli interruttori siano nella condizione di funzionamento.
- Far uso eventualmente di un tester per controllare la continuità di linea nell'impianto.

Lo smelatore è instabile

- Carico molto sbilanciato (vedere norme d'uso).
- Rampa di partenza molto rapida (eseguire una partenza più lenta).

I favi si rompono

- Rampa di partenza molto rapida (eseguire una partenza più lenta)
- Telaini con caratteristiche strutturali insufficienti (scarsa armatura ecc.); usare i pannelli supplementari per la smelatura tangenziale.

Il bloccacoperchio non permette l'apertura del semicoperchio

- Non c'è tensione allo smelatore
- La gabbia sta ancora ruotando
- Non sono trascorsi 20 secondi dall'azionamento del fungo d'emergenza.

La gabbia non ruota

- Livello del miele sul fondo molto alto oppure altro oggetto che ostacola la regolare rotazione della gabbia.
- Controllare gli allacciamenti elettrici
- Azionare il tasto d'inizio rotazione.
- Il bloccacoperchio è stato premuto.
- Controllare lo stato del riduttore e del motore.

5.4 BLOCCACOPERCHIO

Il bloccacoperchio permette di aprire il coperchio non appena la gabbia si sia fermata.

In mancanza di corrente (dovuto a calo di tensione della rete o più semplicemente avendo azionato il pulsante d'emergenza) l'interruttore non permette l'apertura del coperchio.

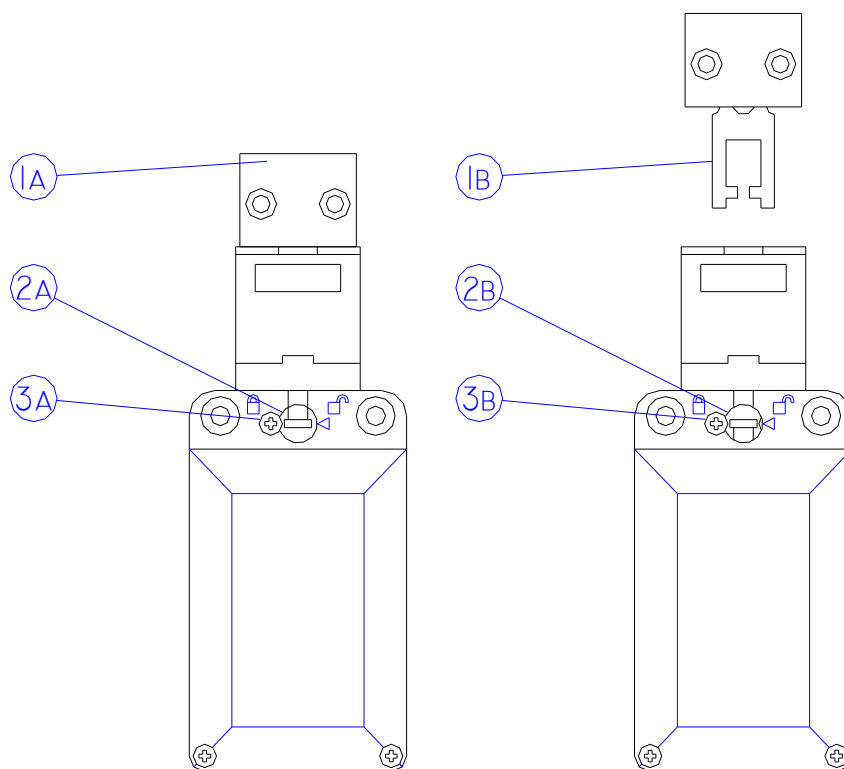
Per poter aprire il semicoperchio ugualmente si renderà necessario operare come segue

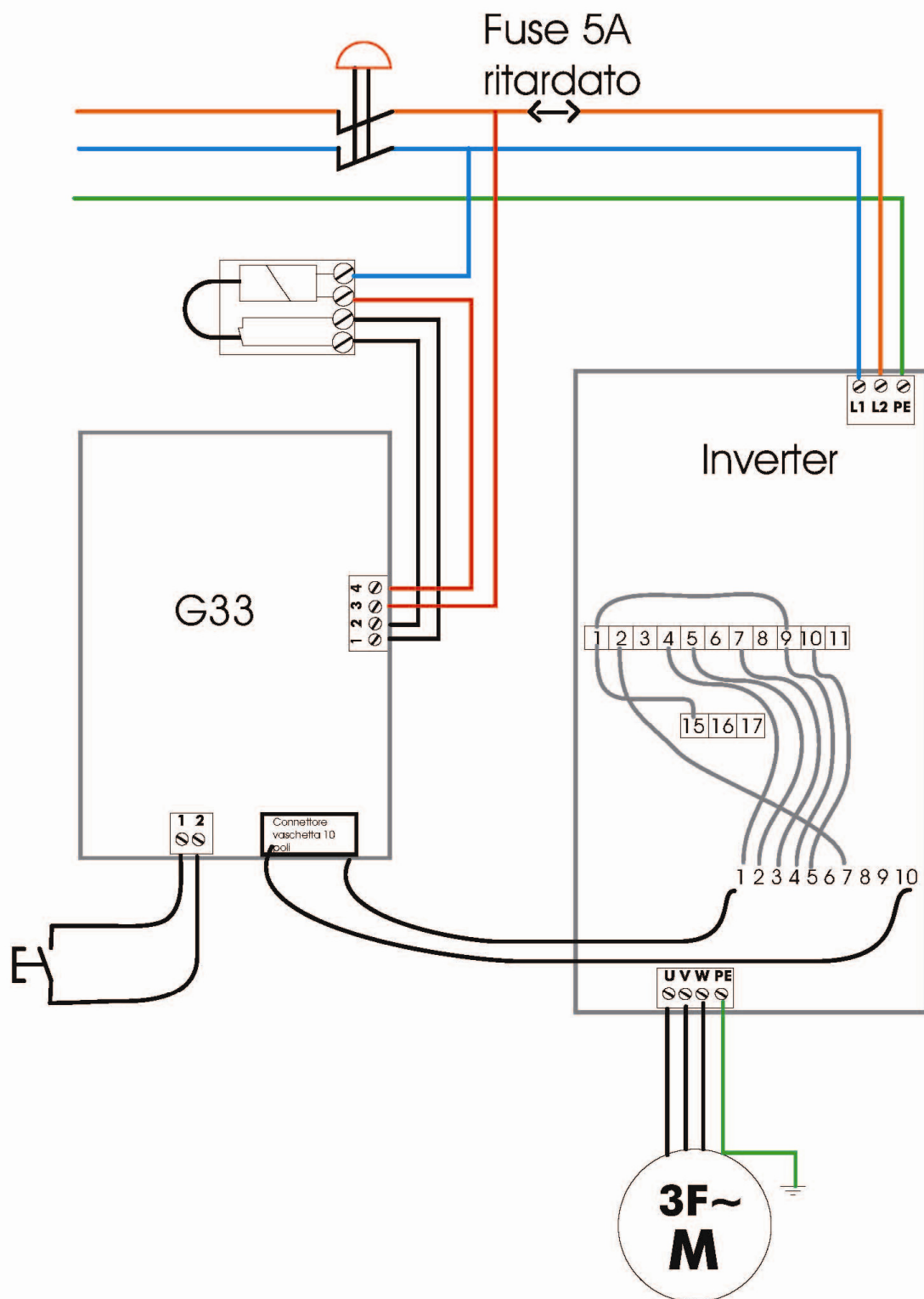
- Svitare leggermente la vite di bloccaggio (3).
- Ruotare la vite di selezione (2) dalla posizione A alla posizione B (cioè di 180°).

Ora la testa del bloccacoperchio (1A+1B), quindi il semicoperchio, si potrà aprire.

Si ricorda che, nell'eventualità la vite di selezione (2) si trovasse in condizione "aperto" (posizione B), anche se riarmato, lo smelatore non riceverà il consenso per riaprire un nuovo ciclo.

Sarà quindi necessario seguire le istruzioni descritte precedentemente a ritroso.







1.0 GENERAL INFORMATION

1.1 GENERAL SAFETY DIRECTIONS

READ THIS MANUAL THROUGHOUT BEFORE USING THE MACHINE

This handbook forms an integral part of the machine and should be kept with it throughout its working life.

The machine includes dangerous electrically live and moving parts, which can **cause serious damages to persons or property in case of:**

- incorrect use
- removal of guards or disconnection of safety devices
- poor inspection and servicing
- tampering with the electric system

These directions must be completed and updated according to applicable legal provisions and technical safety standards.

The manufacturer may not be held responsible for failures, breaks or accidents resulting from incorrect use of the machine or failure to follow the safety directions in this manual.

1.2 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

Motor honey extractor, with electronic speed variator, for honey extraction from frames by centrifugal force. The Airone R30 ECO Vario honey extractor rate can be adjusted via the speed selector control (see page 5) on the control panel.

In the factory pre-set conditions, the honey extractor can work according to a speed variation pattern programmable by the machine operator.

Machine built in compliance with the requirements of the directive 2006/42/CE and its subsequent modifications.

1.3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

		Art. 5075 30 DB	Art. 5110 20 LG
Capacity: D.B. super frames (radial)	n	30	0
Capacity: Langstroth frames (radial)	n	18	20
Cage diameter	mm	777	777
Max rotation speed	n/min	400	400
Three-phase electric motor	w	750	750
Tank diameter	mm	850	850
Loading height	mm	1100	1100
Unloading height	mm	310	310
Total height	mm	1300	1300
Total weight	Kg	88	88
ECO control panel		Standard	Standard



1.4 MACHINE OPERATORS

CAUTION! FOR SAFETY PURPOSES, THIS MACHINE SHOULD BE USED BY SKILLED STAFF ONLY, AWARE OF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL, WHICH FORMS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

This machine has been designed for operation by a single person, assisted by another operator if needed.

The operator must ensure that the assistant works in accordance with safety standards.

Basic technical and mechanical skills are required to correctly operate the machine and carry out maintenance and basic servicing.

1.5 DIRECTIONS / RECOMMENDED AND NOT RECOMMENDED USE

This machine should be exclusively used for honey extraction from frames.

1.6 HANDLING / TRANSPORT

The machine is factory stabilised and does not therefore require any special loading or handling precautions.

Before lifting on lift truck forks, the machine should be placed on a pallet.

If the machine has to be secured with ropes, protect the rope sliding areas to prevent the risk of tank deformation or lid damaging.

1.7 INSTALLATION

Although this is not strictly necessary, the machine can be anchored to the floor or a base through the holes provided in its support feet.

During work, the control panel should be covered with a clear plastic sheet allowing the controls to be used while preventing honey splash from reaching the panel.

We advise leaving a free area with a radius of approximately one metre around the extractor to allow unhindered operation.

1.8 DESCRIPTION

The honey extractor comes equipped with an approximately 3 m long electric cable. The machine should only be connect to line power via an electric socket up to safety standards, with a connection value exceeding the total machine absorption value (750W) specified in the machine data sheet.

For extra safety, always provide a differential switch with 30mA release current upstream from the machine; the electric line must be protected by a 16A automatic valve.

Materials

The honey extractor tank is made from AISI304 stainless steel, with a conical bottom allowing full discharge through the special honey gate. The honey extractor top bar is entirely made of stainless steel.

The machine comes equipped with two half-lids hinged to the bar to prevent tiny droplet atomisation in the working environment.

An especially interesting feature is the motor unit positioning below the extractor.

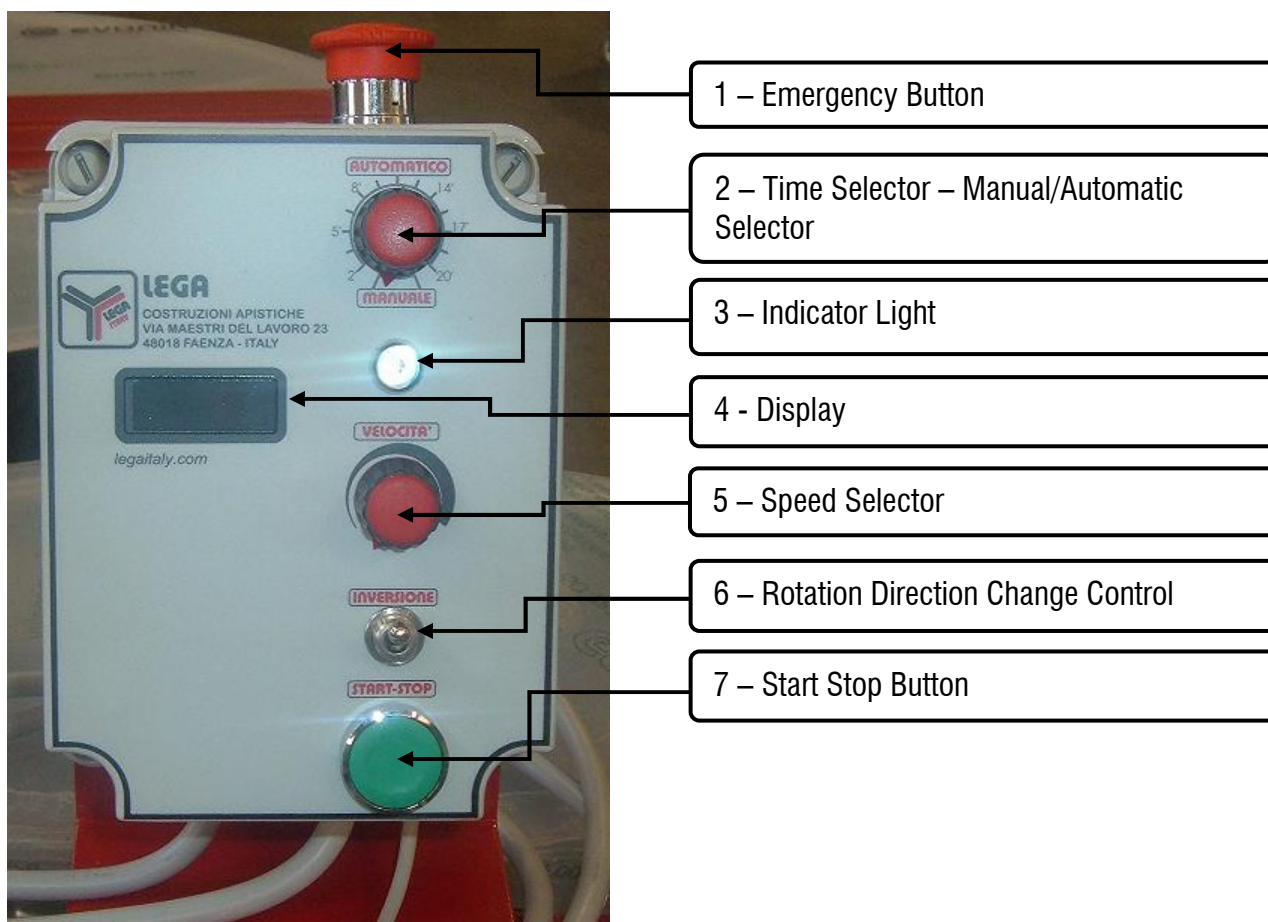
This allows the cage speed to be adjusted by the operator according to the honey charge in the extractor, through a fitted speed variator and the relevant control keypad located on the control panel.

2.0 MACHINE ADJUSTMENT BEFORE START-UP

Before machine use, disconnect power to the machine and wash the inside of the tank with hot water and a mild detergent, then wipe it dry. To carry out this operation, it may be necessary to open the fixed half-lid, too; after washing, fix the lid back in its original position to ensure safe operation.

IMPORTANT TO ENSURE OPERATOR SAFETY, THE HONEY EXTRACTOR CAGE MAX SPEED SETTING MAY NOT BE INCREASED. THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY TAMPERING WITH THE MACHINE.

3.0 OPERATING INSTRUCTIONS



The manual or automatic operation mode, and the right-hand or left-hand direction of rotation can be selected for the honey extractor.

3.1 Control panel use preliminary operations

Connect the honey extractor to the power line.



3.2 'Manual' Operation Mode

- 6 Release the emergency button (1) at the top of the control panel, and turn clockwise by a half turn. The display unit (4) will light up and the indicator light (3) will turn Red, to indicate current input and the honey extractor STOP status;
- 7 Turn the Time Selector (2) to its Manual position;
- 8 Press the Start/Stop button (7);
- 9 Turn the Speed Selector (5) to your required setting; The indicator light (3) will turn green;
- 10 Press the Start/Stop button (7) to allow half-lid opening.

3.3 'Automatic' Operation Mode

In the 'Automatic' operation mode, the honey extractor will complete a work cycle consisting of 4 steps at intermediate speed until the max speed setting programmed through the Speed Selector (5) is reached.

The work cycle overall duration can be adjusted with the Time Selector (2).

Please note that the maximum speed that can be reached is 400 RPM, while the max permitted cycle time is 20 minutes.

When the max speed setting changes, the intermediate speed steps will also change accordingly.

Similarly, when the total cycle time changes, the duration of the individual steps will also change accordingly.

- 6 Release the emergency button (1) at the top of the control panel, and turn clockwise by a half turn. The display unit (4) will light up and the indicator light (3) will turn Red, to indicate current input and the honey extractor STOP status;
- 7 Select your required total cycle time with the Time Selector (2);
- 8 Select your required max work cycle speed with the Speed Selector (5);
- 9 Press the Start/Stop button (7); The indicator light (3) will turn alternately blue and green (intermittence); The quicker the intermittence, the shorter the total cycle time and vice versa;
- 10 Upon cycle end, the honey extractor will automatically stop allowing the half lid to be opened automatically.

Rotation Direction Change Function

This function allows the honey extractor cage direction of rotation to be reversed at any time.

In the 'Manual' mode, after a given rotation speed is reached (e.g. +100 $\frac{9}{1}$), by working the Rotation Direction Change lever (6) the cage direction of rotation will be reversed and the pre-set speed will be restored (in this case -100 $\frac{9}{1}$).

In the 'Automatic' mode, by working the Rotation Direction Change lever (6) the cage direction of rotation will be reversed and the pre-set work cycle will be completed in the opposite direction.



4.0 MAINTENANCE INSTRUCTIONS

4.1 MAINTENANCE

MAINTENANCE OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT AFTER STOPPING THE MACHINE AND DISCONNECTING ELECTRIC POWER.

Before periods of prolonged inactivity, coat the chromium plated parts of the machine with a thin film of paraffin oil and then cover the machine with a tarpaulin.

At work end, the machine should be washed with warm water only and wiped dry with a cotton cloth. If needed, use mild detergents only not to affect the honey quality.

At season end, check the honey extractor efficiency and carry out any required maintenance to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year.

5.1 FAULTS, CAUSES AND REMEDIES

Our After-sales staff can be contacted by telephone or fax during work hours for any information or technical advice in regard to the machine; however, before contacting our after-sales service, please check the information provided here below.

The display unit won't light up

- Check that all the electric connectors and switches are in their active positions.
- Use a tester if needed to check for system line continuity.

Extractor is not stable

- Load not balanced (see operation instructions).
- Very sudden starting ramp (start more gradually).

Combs will break

- Very sudden starting ramp (start more gradually).
- Frames will poor structural characteristics (insufficient wiring etc.); use extra screens for tangential honey extraction.

Lid lock will not allow half-lid opening

- No voltage input to extractor
- Cage still rotating
- Not yet 20 seconds since mushroom-head button operation.

Cage will not rotate

- High honey level on bottom or foreign objects preventing regular cage rotation.
- Check electric connections
- Operate rotation start control.
- Lid lock has been actuated.
- Check reduction gear and motor status.

5.4 LID LOCK

The lid lock enables to open the lid as soon as the cage has stopped.

If there is no current input (because of a voltage drop along the line or more commonly, after the emergency button has been operated) this switch will prevent lid opening)

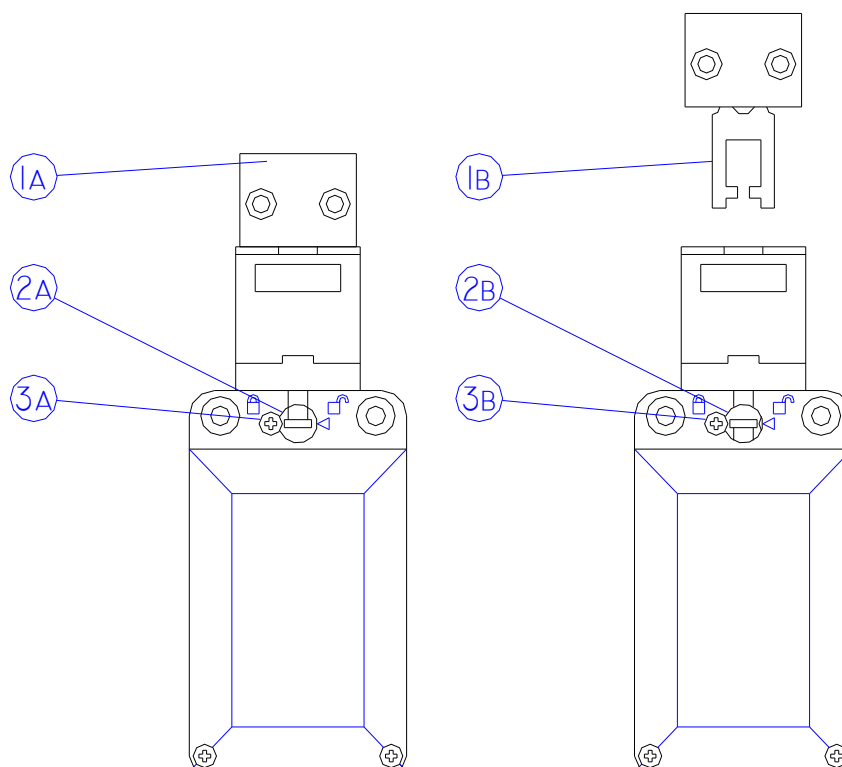
To be able to open the half-lid, proceed as follows:

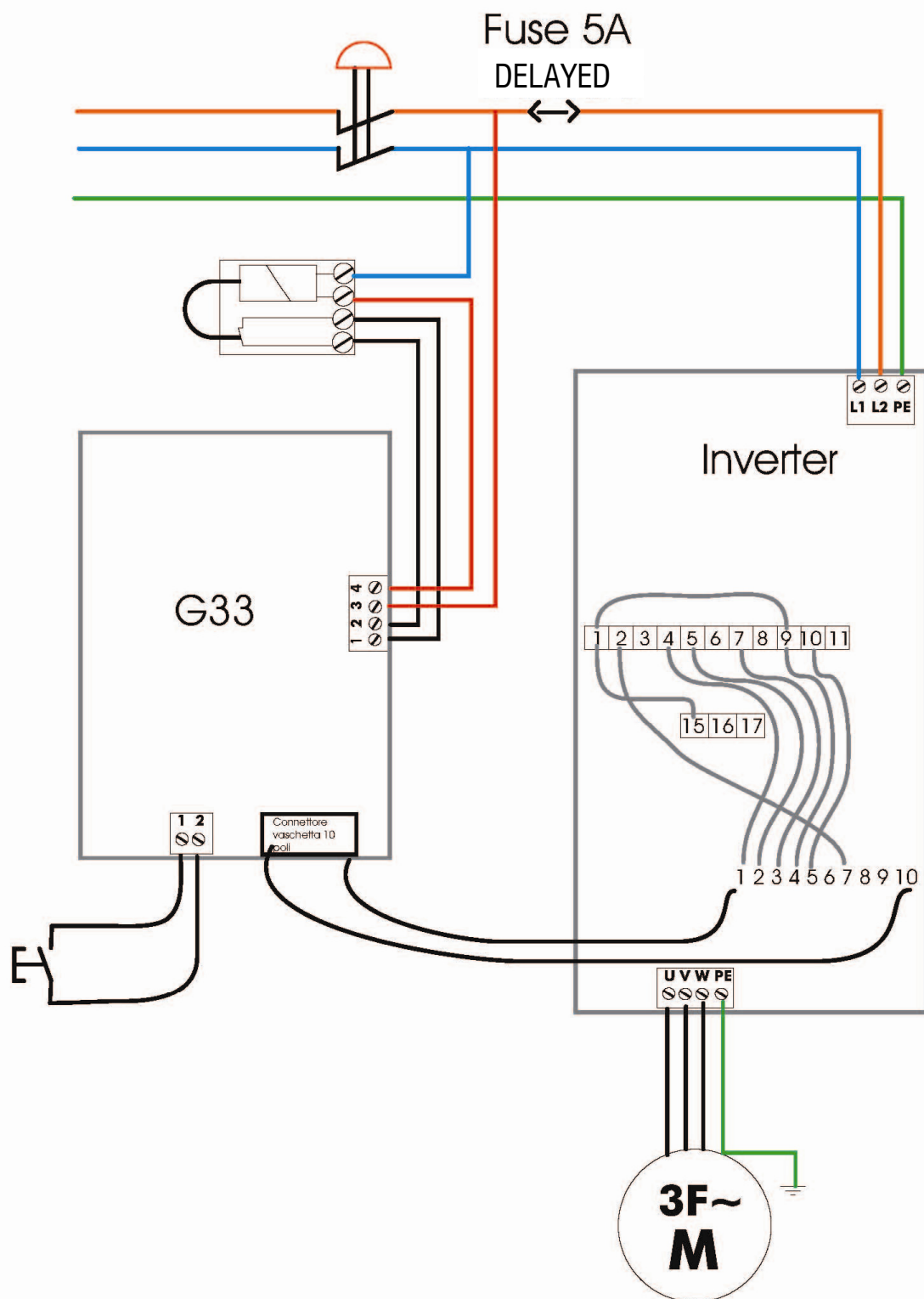
- Unscrew the locking screw (3) slightly.
- Turn the selector screw (2) from position A to position B (i.e. by 180°).

It will now be possible to open the head of the lid lock (1A+1B), and therefore, the half-lid.

Remember that, if the selector screw (2) is in the 'open' position (position B), even after resetting, the honey extractor will not be authorized to start a new cycle.

In this case, carry out the above-described steps in reverse order.







1.0 PARTIE GÉNÉRALE

1.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT CE GUIDE AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Ce guide fait partie intégrante de la machine et l'accompagne jusqu'à sa démolition.

La machine présente des parties dangereuses car elle est branchée au réseau électrique et comprend des organes en mouvement, et donc de graves dommages aux personnes ou aux choses peuvent être causés par :

- une utilisation impropre ;
- le retrait des protections et le débranchement des dispositifs de protection ;
- le manque de contrôles et de maintenance ;
- la modification de l'installation électrique.

Les instructions doivent être complétées et actualisées en fonction des dispositions législatives et des normes techniques de sécurité en vigueur.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.2 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Extracteur à moteur, avec variateur de vitesse électronique, pour l'extraction du miel des cadres par force centrifuge.

La vitesse de l'extracteur Airone R30 ECO Vario se règle à l'aide du sélecteur de vitesse (voir page 5) sur le panneau de commande.

Dans les conditions programmées à la sortie de l'usine l'extracteur permet aussi de travailler avec des variations de vitesse programmables par l'opérateur.

Machine construite conformément aux exigences de la directive 2006/42/CE et ses modifications successives.

1.3 DONNÉES TECHNIQUES

		Art. 5075 30 DB	Art. 5110 20 LG
Capacité en cadres D.B. hausse (radiale)	n	30	0
Capacité en cadres Langstroth (radiale)	n	18	20
Diamètre de la cage	mm	777	777
Vitesse maximum de rotation	n/min	400	400
Moteur électrique triphasé	w	750	750
Diamètre cuve	mm	850	850
Hauteur de chargement	mm	1100	1100
Hauteur de déchargement	mm	310	310
Hauteur totale	mm	1300	1300
Poids total	Kg	88	88
Armoire électrique ECO		Standard	Standard



1.4 PERSONNEL PRÉPOSÉ AU FONCTIONNEMENT

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.

Le travail est effectué par une seule personne avec éventuellement l'aide d'un collaborateur.

L'opérateur doit contrôler que le collaborateur travaille dans le respect des normes de sécurité.

Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de problèmes élémentaires.

1.5 AVERTISSEMENTS/UTILISATION PRÉVUE ET NON PRÉVUE

Cette machine doit être exclusivement utilisée pour l'extraction du miel des cadres.

1.6 MANUTENTION/TRANSPORT

La machine est normalement stable et ne nécessite pas de précautions particulières lors du chargement et du déplacement.

En cas de soulèvement en passant les fourches du chariot élévateur sous la machine, utiliser une palette.

Si la machine est fixée à l'aide de cordes, il faut protéger les endroits de leur passage sur la machine en évaluant le risque de déformation de la cuve ou d'endommagement des couvercles.

1.7 INSTALLATION

Bien que cela ne soit pas nécessaire, la machine peut être ancrée au sol ou à une embase à l'aide des trous qui se trouvent sur les pieds.

Pendant la phase de travail, nous conseillons de couvrir le panneau de commande avec une feuille de plastique transparent afin de pouvoir utiliser les boutons tout en évitant que le miel ne salisse le panneau.

Pour pouvoir aisément travailler, il est conseillé de laisser un espace libre d'au moins un mètre autour de l'extracteur.

1.8 DESCRIPTION

L'extracteur est muni d'un câble électrique (d'environ 3 mètres de longueur). Le branchement ne peut être effectué que dans une prise électrique de sécurité réglementaire avec une valeur de branchement supérieure à l'absorption totale de la machine (750w), indiquée dans sa fiche personnalisée.

Pour accroître la sécurité, il est conseillé de placer en amont de la machine un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement de 30 mA ; la ligne électrique doit être protégée par un fusible automatique de 16 A.

Matériaux

La cuve de l'extracteur est en acier inoxydable aisi304, le fond conique permet son vidage presque total à l'aide d'un robinet. La barre de l'extracteur est entièrement en acier inox.

La machine est complétée par deux demi-couvercles fixés par charnières à la barre pour éviter la pulvérisation de petites gouttes de miel sur le lieu de travail.

La caractéristique fondamentale concerne la position du groupe de motorisation qui est placé sous l'extracteur.

Cet extracteur permet à l'opérateur de varier directement la vitesse de la cage en fonction de la charge qui s'y trouve puisqu'il est équipé d'un variateur de vitesse réglé par un petit clavier sur le panneau de commande.

2.0 RÉGLAGE INITIAL ET PREMIÈRE MISE AU POINT DE LA MACHINE

Avant l'utilisation, avec l'appareil débranché du réseau électrique, laver l'intérieur de la cuve avec de l'eau chaude et des détergents neutres, puis l'essuyer. Pour cette opération il faut aussi ouvrir le demi-couvercle fixe ; quand le lavage est terminé il est important pour la sécurité de le fixer de nouveau dans sa position.

IMPORTANT AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ DES OPÉRATEURS, LA VITESSE MAXIMUM DE LA CAGE DE L'EXTRACTEUR NE PEUT PAS ÊTRE AUGMENTÉE. LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS CAUSÉS PAR UNE MODIFICATION.

3.0 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION



1 – Bouton poussoir d'arrêt d'urgence

2 – Sélecteur Temps – Manuel/Automatique

3 – Voyant lumineux

4 - Afficheur

5 - Sélecteur Vitesse

6 - Sélecteur Inversion Rotation

7 – Bouton de Marche/Arrêt

L'extracteur peut fonctionner en mode manuel ou automatique, avec rotation à droite ou à gauche.

3.1 Préparation pour l'utilisation du tableau électrique

Brancher l'extracteur au réseau électrique



3.2 Mode « Manuel »

- 11 Débloquer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence (1) placé en haut du tableau, en lui faisant faire un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. L'afficheur (4) s'allumera et le voyant lumineux (3) s'éclairera en rouge, indiquant l'activation du courant et l'état d'ARRÊT de l'extracteur ;
- 12 Placer le Sélecteur Temps (2) en position Manuelle ;
- 13 Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt (7) ;
- 14 Faire tourner le Sélecteur Vitesse (5) au choix. Le voyant lumineux (3) s'allumera en vert ;
- 15 Appuyer sur le bouton Marche /Arrêt (7) pour permettre l'ouverture du demi-couvercle.

3.3 Mode « automatique »

En mode « Automatique » l'extracteur effectuera un cycle de travail composé par 4 étapes à vitesses intermédiaires jusqu'à la vitesse maximum sélectionnée à l'aide du Sélecteur Vitesse (5).

Tandis que la durée totale du cycle de travail est fixée avec le Sélecteur Temps (2).

La vitesse maximum possible est de 400 tours par minute tandis que le temps maximum de cycle est de 20 minutes.

Si la vitesse maximum sélectionnée varie, les vitesses intermédiaires varieront proportionnellement.

De même, si le temps total de cycle varie, la durée des différentes étapes intermédiaires varieront proportionnellement.

- 11 Débloquer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence (1) placé en haut du tableau, en lui faisant faire un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. L'afficheur (4) s'allumera et le voyant lumineux (3) s'éclairera en rouge, indiquant l'activation du courant et l'état d'ARRÊT de l'extracteur ;
- 12 Sélectionner, à l'aide du Sélecteur Temps (2), la durée totale du cycle de travail ;
- 13 Sélectionner à l'aide du Sélecteur Vitesse (5), la vitesse maximum du cycle de travail.
- 14 Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt (7). Le voyant lumineux (3) s'allumera alternativement en bleu et en vert. Plus l'intermittence est rapide, plus le temps total de cycle est réduit et vice-versa ;
- 15 À la fin du cycle l'extracteur s'arrêtera automatiquement et permettra l'ouverture automatique du demi-couvercle.

Fonction Inversion

La fonction inversion permet d'invertir le sens de rotation de la cage de l'extracteur à tout moment.

En mode « Manuel », quand une certaine vitesse de rotation est atteinte (es. $+100 \frac{9}{1}$), à l'aide du levier Sélecteur Inversions Rotation (6), la cage invertira son sens de rotation et se remettra à la vitesse programmée (cette fois $-100 \frac{9}{1}$)

En mode « Automatique », à l'aide du levier Sélecteur Inversion Rotation (6), la cage inversera son sens de rotation et complètera le cycle de travail en sens inverse.



4.0 MAINTENANCES

4.1 MAINTENANCE

LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LA MACHINE ARRÊTÉE ET DÉBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Pendant les longues périodes d'inactivité, il est conseillé d'appliquer une fine couche d'huile de paraffine sur les parties chromées et de recouvrir la machine d'une bâche.

À la fin du travail la machine doit être lavée exclusivement à l'eau tiède et essuyée avec un chiffon de coton. En cas de nécessité, utiliser exclusivement des détergents neutres pour ne pas altérer les qualités du miel.

Après la dernière extraction de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

5.1 PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

En cas de besoin, notre personnel technique est à votre disposition par téléphone, durant les horaires de travail, pour toute information ou tout conseil technique relatif à la machine ; avant de nous contacter, nous vous prions toutefois d'effectuer les contrôles indiqués ci-dessous.

L'afficheur ne s'allume pas

- Vérifier que tous les branchements électriques et la position des interrupteurs sont en état de fonctionnement.
- Utiliser éventuellement un testeur pour contrôler la continuité de ligne dans l'installation.

L'extracteur est instable

- Charge très déséquilibrée (voir les normes d'emploi).
- Rampe de démarrage très rapide (effectuer un départ plus lent).

Les cadres se cassent

- Rampe de démarrage très rapide (effectuer un démarrage plus lent).
- Cadres avec des caractéristiques structurelles insuffisantes (armature insuffisante etc.) ; utiliser les panneaux supplémentaires pour l'extraction tangentielle.

Le verrouillage du couvercle empêche l'ouverture du demi-couvercle

- Absence de tension dans l'extracteur
- La cage tourne encore
- 20 secondes ne se sont pas écoulées depuis l'actionnement du poussoir coup de poing d'arrêt d'urgence.

La cage ne tourne pas

- Niveau du miel sur le fond très élevé ou bien objet qui empêche la rotation de la cage.
- Contrôler les branchements électriques
- Actionner la touche de démarrage rotation.
- Le verrouillage du couvercle a été enfoncé.
- Contrôler l'état du réducteur et du moteur.

5.4 VERROUILLAGE DU COUVERCLE

Le verrouillage du couvercle permet d'ouvrir le couvercle dès que la cage s'arrête.

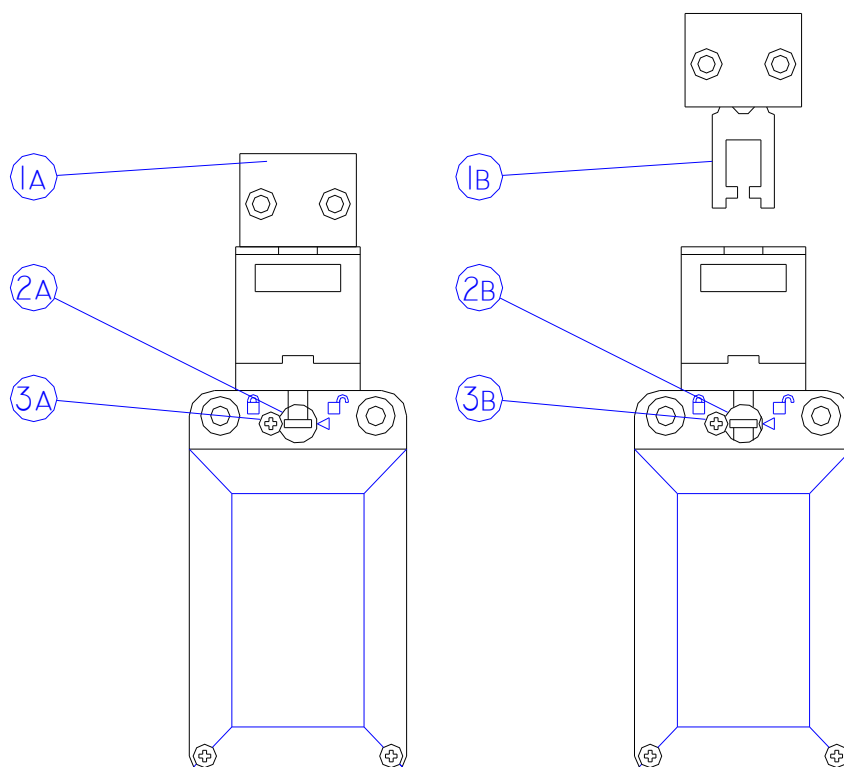
En absence de courant (à cause d'une chute de tension du réseau ou plus simplement après actionnement du bouton poussoir d'urgence) l'interrupteur ne permet pas l'ouverture du couvercle.

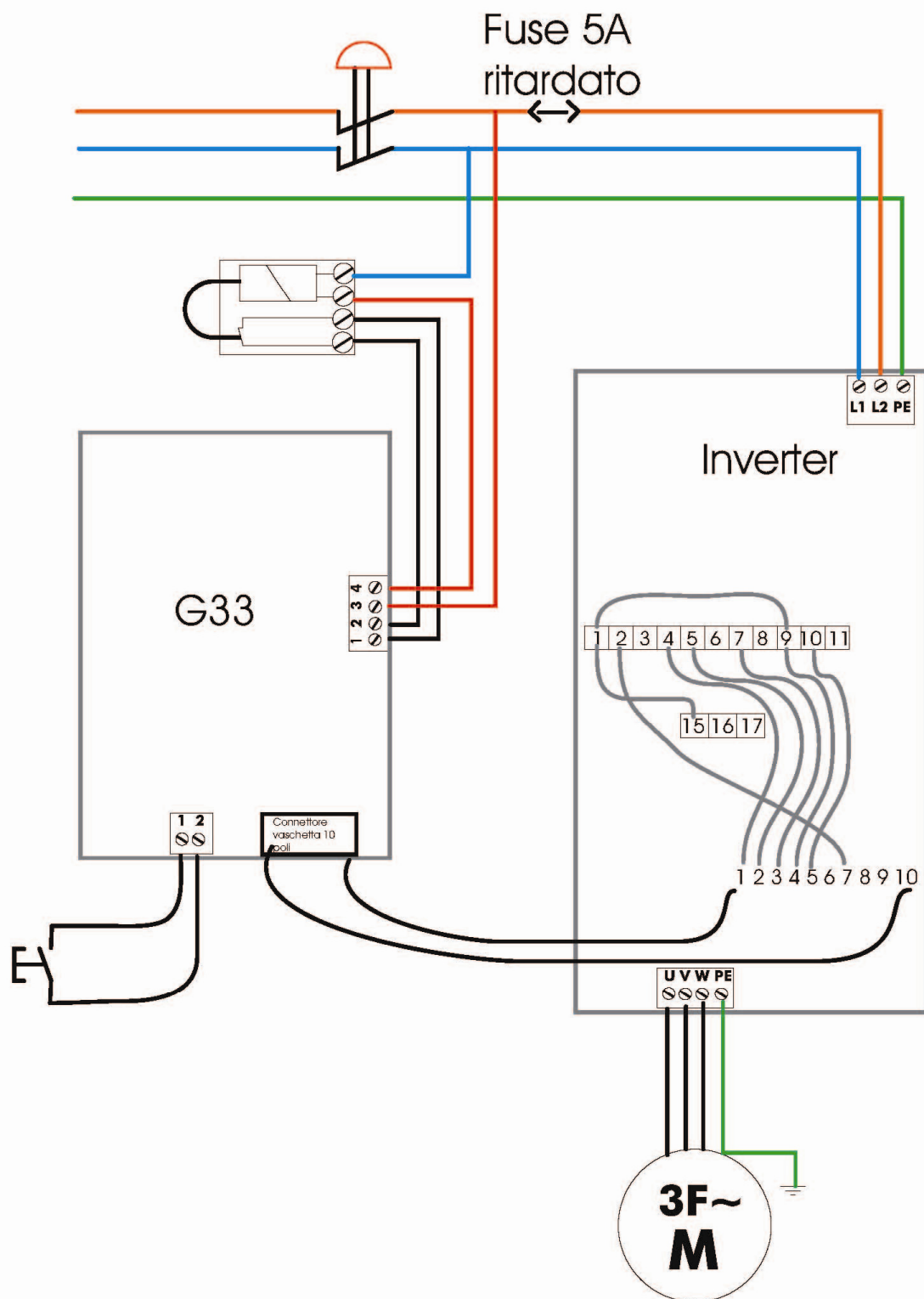
Pour pouvoir malgré cela ouvrir le demi-couvercle il faudra :

- dévisser légèrement la vis de blocage (3) ;
- faire tourner la vis de sélection (2) de la position A à la position B (c'est-à-dire de 180°) puis la tête du dispositif de verrouillage du couvercle (1A+1B), le demi-couvercle pourra alors s'ouvrir.

Rappelons que si la vis de sélection (2) se trouve dans la condition « ouvert » (position B), même s'il est réarmé, l'extracteur ne recevra pas le consentement pour rouvrir un nouveau cycle.

Il sera donc nécessaire de suivre en sens inverse les instructions décrites précédemment.







DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Numero di matricola

La ditta LEGA srl - Costruzioni Apistiche con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice della seguente macchina: art. 5075 – 5110 Smelatore Airone ECO Vario dichiara che essa è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE.

LEGA srl - Costruzioni Apistiche with registered office in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the machine: item 5075 – 5110 Airone ECO Vario Honey Extractor, declares that the above machinery is in compliance with the provisions of the Directive 2006/42/CE.

L'entreprise LEGA srl - Costruzioni Apistiche, ayant son siège à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, productrice de la machine : art. 5075 - 5110 Extracteur Airone ECO Vario déclare qu'elle est conforme aux prescriptions des directives 2006/42/CE.

Faenza



GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.



La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation improprie de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen.